



**ԱՎԻԱԳԻՆ ՌԻՍԿԵՐԻ ապահովության
համապարփակ կանոններ**
**Комплексные правила страхования
авиационных рисков**

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է

«ԷՖԵՍ» ԱՓԲԸ խորհրդի կողմից

08.08.2023թ.-ին, արձանագրություն 01

ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ՄԵՋ Է

08.08.2023թ.-ից

Կոդ՝ 04.02.01

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ 1.0

TYPE: AVIATION HULL ALL RISKS and THIRD PARTY LEGAL LIABILITY (Bodily / Personal Injury / Property Damage) INSURANCE.	ТИП: ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ РИСКОВ АВИАЦИОННОГО КАСКО И ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ (Телесные повреждения / Личный ущерб / Повреждение имущества).
INSURER: «EFES» Insurance CJSC	СТРАХОВЩИК: СЗАО «ЭФЕС»
OPERATOR: To be agreed by Insurer.	ЭКСПЛУАТАНТ: Должны быть подтверждены Страховщиком.
PERIOD: The Policy is effective during 1 (one) year from the moment of its coming into force. The Policy comes into legal force in 3 (three) days after insurance premium payment to Insurer. Insurance period is also stated in the certificate that shall be issued to the Insured after receipt of the insurance premium by the Insurer.	ПЕРИОД: Договор действует 1 (один) год с момента вступления в силу. Договор вступает в силу с третьего дня после оплаты страховой премии Страховщику. Срок страхования указывается также в сертификате, который выдается Страхователю после получения страховой премии Страховщиком.
INTEREST: 1. To cover aircraft owned, non-owned, used or operated by the Original Insured or for which the Original Insured agrees to be responsible (as per Schedule), against all losses or damages. 2. To indemnify the INSURED in respect of a Policy or Policies issued to the INSURED is covering Third Party Legal Liability only (Property Damage and Personal / Bodily Injury) arising out of the ownership, maintenance or operation of aircraft as per Schedule below whilst in Flight, Taxiing or on the Ground as Original.	ПОКРЫТИЕ: 1. Покрываются воздушные суда, находящиеся в собственности, не являющиеся собственностью, используемые или эксплуатируемые Страхователем или за которые Страхователь согласен нести ответственность согласно списку от всех рисков гибели или повреждения. 2. Страховщик возмещает страхователю в отношении Полиса или Полисов, выданных СТРАХОВАТЕЛЮ, расходы в отношении покрытия Гражданской Ответственности только перед третьими лицами (Повреждение имущества и Моральный Вред / Телесные Повреждения), возникающей в связи с владением, обслуживанием или эксплуатацией Воздушных судов в соответствии со Списком воздушных судов, указанным ниже, во время Полета, Руления или нахождения на земле, как указано в оригинальном полисе.
SUM INSURED: 1. Maximum Agreed Value: _	СТРАХОВЫЕ СУММЫ: 1. Максимальная согласованная стоимость: _

<p>2. Third Party Legal Liability: _</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Loss or damage to third parties' property/ loss or damage to life and health of third parties in result of an accident with Aircraft during Aircraft's exploitation: _ ✓ Loss to owner or sender of cargo, occurred as a result of loss, shortage or damage to the cargo during Aircraft's exploitation: _ ✓ Loss to passengers' life or health (number of passengers: _): _ <p>Combined single limit (Bodily/Personal Injury, Property Damage) _ any one occurrence including third party legal liability and also including Extended Coverage Endorsement (Aviation Liabilities) Clause AVN52E with the sub-limit of _ each occurrence and each aircraft .</p>	<p>2. Гражданская ответственность перед третьими лицами: _</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ ущерб нанесенный имуществу третьих лиц / ущерб нанесенный жизни и здоровью третьих лиц в результате происшествия с ВС при эксплуатации ВС: _ ✓ Ущерб, нанесенный грузовладельцу или грузоотправителю, возникшего как результат утраты, недостачи или повреждения (порчи) груза (почты), при эксплуатации ВС: _ ✓ Ущерб нанесенный жизни и здоровью пассажиров (количество пассажиров: _): _ <p>Единый комбинированный лимит гражданской ответственности (Моральный Вред/ Телесные Повреждения /Повреждение имущества) с лимитом _ по одному любому случаю, включая ответственность перед третьими лицами, а также включая Индоссамент о Расширенном Покрытии (Авиационная Ответственность) AVN52E с подлимитом _ по каждому происшествию на каждое воздушное судно.</p>
<p>DEDUCTIBLE:</p> <p>1. Aviation Hull All Risks Insurance : _</p> <p>2. Third Party Legal Liability:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Loss or damage to third parties' property/ loss or damage to life and health of third parties in result of an accident with Aircraft during Aircraft's exploitation: — ✓ Loss to owner or sender of cargo, occurred as a result of loss, shortage or damage to the cargo during Aircraft's exploitation: _ ✓ Loss to passengers' life or health (number of passengers: _): _ 	<p>ФРАНШИЗА:</p> <p>1. Страхование авиационного КАСКО: _</p> <p>2. Гражданская ответственность перед третьими лицами:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ ущерб нанесенный имуществу третьих лиц / ущерб нанесенный жизни и здоровью третьих лиц в результате происшествия с ВС при эксплуатации ВС: _ ✓ Ущерб, нанесенный грузовладельцу или грузоотправителю, возникшего как результат утраты, недостачи или повреждения (порчи) груза (почты), при эксплуатации ВС: _ ✓ Ущерб нанесенный жизни и здоровью пассажиров (количество пассажиров: _): _

GENERAL CONDITIONS:	ОБЩИЕ УСЛОВИЯ:
Additions / Deletions of aircraft as Original to be agreed by INSURER subject to AVN19A subject to maximum Agreed Value and Minimum period of 15 days but subject to prior Notification of Insurer.	Включения / исключения воздушных судов как в оригинальном договоре, должны быть подтверждены Страховщиком на условиях оговорки AVN19A при условии максимальной согласованной страховой суммы и минимального периода в 15 дней, но при условии предварительного уведомления Страховщика.
Additional Insureds, Hold Harmless Agreements, Waivers of Subrogation, Contractual Agreements, Indemnities and Loss Payees as Original to be agreed by INSURER.	Дополнительные Страхователи, Соглашения о Непричинении Вреда, Отказ от Прав Суброгации, Контрактные Соглашения, Возмещения и Выгодоприобретатели как в оригинальном договоре должны быть подтверждены Страховщиком.
Policy to be based on London Aircraft Insurance Policy AVN1C, Aviation.	Полис основан на Лондонском Авиационном Полисе AVN1C.
The INSURER advises that the following is included in the Policy inter alia:	Страховщик сообщает, что кроме всего полис включает следующее:
<u>Geographical Limits:</u>	<u>Географические пределы:</u>
<u>Uses:</u> as required by the INSURED.	<u>Использование:</u> как требуется СТРАХОВАТЕЛЮ.
<u>Pilots:</u> Certified Pilots as approved by the ORIGINAL INSURED (including Taxiing / Ground operations by personnel approved by the ORIGINAL INSURED).	<u>Пилоты:</u> Сертифицированные Пилоты как одобрено СТРАХОВАТЕЛЕМ (включая Рулежку и наземные операции персоналом, утвержденным СТРАХОВАТЕЛЕМ).
Nuclear Risks Exclusion Clause AVN38B.	Оговорка об исключении ядерных рисков AVN38B.
War, Hi-jacking and Other Perils Exclusion Clause AVN48B as per General Exclusion 10 of AVN1C with paragraphs (a) and (c) to (g) of General Exclusion 10 of AVN1C wording deleted in respect of Liabilities subject to Extended Coverage Endorsement (Aviation Liabilities) - AVN52E.	Оговорка об исключении военных рисков, рисков угона и других опасностей AVN48B в соответствии с параграфом 10 Общих Исключений оговорки AVN1C, но пункты (a) и с (c) до (g) Общих Исключений оговорки AVN1C удалены в отношении ответственности на условиях оговорки о расширении покрытия AVN52E.
Noise and Pollution and Other Perils Exclusion Clause - AVN46B as per section 2 (e) of AVN1C.	Оговорка об исключении рисков воздействия шума, загрязнения и иных опасностей из условий страхования AVN46B в соответствии с секцией 2 (e) оговорки AVN1C.
30 days cancellation notice as per General Condition 4 of AVN1C but remains as stated in AVN38B or AVN52E as applicable.	30-ти дневное уведомление о прекращении договора в соответствии с пунктом 4 Общих условий оговорки AVN1C, но в отношении оговорки AVN38B и оговорки AVN52E остается неизменным (как применяется).

<p>Additions and Deletions of Aircraft AVN19A.</p> <p>Search and Rescue Extension Clause LSW705.</p> <p>Kiln Geographic Areas Exclusion Clause LSW 617F.</p> <p>Date Recognition Exclusion Clause AVN2000A.</p> <p>Date Recognition Limited Coverage Clause AVN2001 to apply as applicable subject to satisfactory Application.</p> <p>AVN 111 Sanctions and Embargo Clause: Notwithstanding anything to the contrary in the Policy the following shall apply:</p> <p>1. If, by virtue of any law or regulation which is applicable to an Insurer at the inception of this Policy or becomes applicable at any time thereafter, providing coverage to the Insured is or would be unlawful because it breaches an embargo or sanction, that Insurer shall provide no coverage and have no liability whatsoever nor provide any defence to the Insured or make any payment of defence costs or provide any form of security on behalf of the Insured, to the extent that it would be in breach of such law or regulation.</p> <p>2. In circumstances where it is lawful for an Insurer to provide coverage under the Policy, but the payment of a valid and otherwise collectable claim may breach an embargo or sanction, then the Insurer will take all reasonable measures to obtain the necessary authorisation to make such payment.</p> <p>3. In the event of any law or regulation becoming applicable during the Policy period which will restrict the ability of an Insurer to provide coverage as specified in</p>	<p>Վեկлючение и Исключение воздушных AVN19A.</p> <p>Оговорка о покрытии расходов на поиск и спасение LSW705.</p> <p>Оговорка об Исключении Опасных Районов LSW 617F.</p> <p>Оговорка об исключении рисков, связанных с ошибкой распознавания даты AVN2000A.</p> <p>Ограничение действия оговорки «Об исключении рисков, связанных с ошибкой распознавания даты» AVN2001, применяется на условии правильно заполненного заявления.</p> <p>Оговорка о санкциях и эмбарго AVN 111: Несмотря на наличие в Полисе условий, противоречащих настоящей оговорке, применяется следующее:</p> <p>1. Если, в силу какого-либо закона или постановления, которое применимо к Страховщику на момент начала действия данного Полиса или становится применимо в любой момент впоследствии, предоставление Страхователю страхового покрытия является или будет являться незаконным, так как оно нарушает эмбарго или санкции, то Страховщик не может предоставлять покрытие, нести ответственность или обеспечивать какой-либо защитой Страхователя, оплачивать платежи, связанные с защитой, предоставлять какую-либо форму гарантий от лица Страхователя, в пределах, пока это может стать нарушением данного закона или постановления.</p> <p>2. В случае, если закон не запрещает Страховщику предоставлять покрытие по Полису, но оплата имеющей силу и, следовательно, подлежащей оплате претензии может нарушить эмбарго или санкции, тогда Страховщик должен предпринять все разумные меры для получения необходимого разрешения на данную оплату.</p> <p>3. В случае, когда какой-либо закон или постановление, которое ограничивает возможность Страховщика предоставлять покрытие, как указано в п.1, становится применимым в течение действия Полиса, тогда оба</p>
---	---

paragraph 1, then both the Insured and the Insurer shall have the right to cancel its participation on this Policy in accordance with the laws and regulations applicable to the Policy provided that in respect of cancellation by the Insurer a minimum of 30 days notice in writing be given. In the event of cancellation by either the Insured or the Insurer, the Insurer shall retain the pro rata proportion of the premium for the period that the Policy has been in force. However, in the event that the incurred claims at the effective date of cancellation exceed the earned or pro rata premium (as applicable) due to the Insurer, and in the absence of a more specific provision in the Policy relating to the return of premium, any return premium shall be subject to mutual agreement. Notice of cancellation by the Insurer shall be effective

Any legal and other expenses concerning the settlement of claims under the present Policy shall be on the account of the INSURER.

Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 Exclusion Clause AVN72.

Asbestos Exclusion Clause 2488AGM00003.

– Страхователь и Страховщик – должны иметь право прекратить свое участие в Полисе в соответствии с законами и постановлениями, применяемыми к Полису, при условии, что в случае прекращения действия Полиса по инициативе Страховщика, должен быть предоставлен письменный нотис минимум за 30 дней. В случае прекращения действия Полиса по инициативе Страхователя или Страховщика, Страховщик удерживает премию про-рата за период, когда Полис действовал. Тем не менее, в случае, когда понесенные убытки, на дату прекращения действия Полиса, превышают заработанную или премию про-рата (как применяется) причитающуюся Страховщику, и при отсутствии специального условия Полиса в отношении возврата премии, любой возврат премии осуществляется по взаимной договоренности. Нотис о прекращении действия Полиса со стороны Страховщика, вступает в силу даже если Страховщик не выплачивает или предлагает выплатить премию к возврату. Любые законные платежи и другие расходы, касающиеся оплаты убытков по настоящему Договору страхования, лежат на Страховщике.

Акт о Договорах (Правах третьих лиц), 1999 - Исключающая оговорка AVN72.

Оговорка об исключении из покрытия рисков, связанных с асбестом 2488AGM00003.

ADDITIONAL CONDITIONS

During the whole insurance period not more than once the Insured is eligible to interrupt the action of insurance coverage for a period of not more than 90 calendar days. Renewal of the coverage shall be without additional premium payment by conclusion of a proper agreement to the Policy.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

Страхователь имеет право не более одного раза за весь период страхования приостановить действие страхового покрытия по данному договору сроком до 90 календарных дней. При возобновлении покрытия без уплаты дополнительной премии путем подписания соответствующего соглашения к договору.